

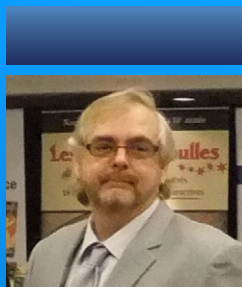
# Annual Report 2010-2011



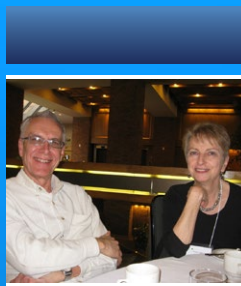
Valerie Pike,  
President, 2009-2011



Daniel Coste, Enrica Piccardo,  
Daniele Moore and Wendy Carr  
at Daniel Coste's workshop on  
the CEFR and the ELP 2010,  
Vancouver, BC



Guy Leclair, Executive Director  
of CASLT since June 2010



Larry Vandergrift  
(University of Ottawa) and  
Sharon Lapkin, Secretary of  
the Board of Directors, at the  
Stakeholders Meeting on the  
Implementation of the CEFR  
in Canada



Anthony Orlando, CASLT's  
National Council Representative  
for Nova Scotia (2006-2011)  
and Editor of *Réflexions*



Laura Hermans, Language  
Education Consultant, pre-  
senter of a number of CCVs  
workshops and project leader  
for the development of *Assess-  
ment in Action: A new toolkit for  
second language teachers* -  
CEFR-based assessment tasks

## Research Support

*Common Framework of  
reference for Languages*

Language Portfolio

LangCanada

CASLT chez vous

RÉFLEXIONS

**PROFESSIONAL  
DEVELOPMENT**

**Teachers Research  
Grants**

**RESEARCH  
REPORTS**

**SURVEYS**

Databases

# CASLT IN 2010-2011

In line with its mission, its vision, its values and its strategic plan, CASLT continued with the projects it undertook during the 2010-11 fiscal year, and launched a series of initiatives, which fall under the association's strategic directions for the following specific areas:

1. Professional development for CASLT members;
2. Teaching, educational and scientific resources offered to CASLT members;
3. Support for scientific research in the field of second language teaching and learning; and

4. Activities that encourage professional network and partnership development.

CASLT's strong commitment with regards to distributing the Common European Framework of Reference for Languages in Canada and its adaptation to the Canadian context should also be noted. It has been at the heart of several activities implemented by CASLT, which also supported a research project aiming to publish a language portfolio for teachers adapted to the Canadian context. This publication is currently offered in French; the English version will be available soon.

## 1. PROFESSIONAL DEVELOPMENT FOR CASLT MEMBERS

- **CASLT chez vous:** CASLT offered eight CASLT Chez Vous workshops in 2010-11. Each workshop is a one-day professional development session that addresses a specific issue or that focuses on the speaker's expertise. Note that the theme for half of these workshops was the Common European Framework of Reference for Languages;

- **Other activities:** CASLT also implemented or participated in just under 15 events organized by our partners, and where training workshops were offered. CASLT also hosted the Stakeholder Meeting on implementing the CEFR in Canada; a report was published and can be downloaded from [www.caslt.org](http://www.caslt.org).

## 2. TEACHING, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC RESOURCES

### 2.1 Databases

CASLT made new teaching, didactic, educational and scientific resource databases available to members in 2010-11.

- μ **LangCanada:** Since November 2010, the LangCanada portal, a database offering a variety of resources applicable to the teaching and learning of both official languages, is available from the CASLT website;
- μ **L2 Teacher learning opportunities inventory:** database that introduces Canadian and foreign teachers to the wide range of teaching opportunities for both official languages in Canada and accessible at [www.caslt.org/resources/general/teacher-inventory\\_en.php](http://www.caslt.org/resources/general/teacher-inventory_en.php);
- μ **Inventory of L2 learning opportunities for youth:** database that introduces Canadian and foreign youth to the wide range of learning opportunities for both official languages in Canada and available at

[www.caslt.org/resources/general/youth-inventory\\_en.php](http://www.caslt.org/resources/general/youth-inventory_en.php);

- μ **Podcast and video series:** 25 podcasts created by university researchers and second language teaching specialists in Canada, and 35 videos divided into seven themes and taken from the Canadian Association of Applied Linguistics Symposium held in Ottawa in 2009.

### 2.2 Publications

- § **Réflexions:** this 32-page publication is published three times a year and provides news about CASLT's and its partners' projects and activities, research articles, advice from language teaching experts, and activities that teachers can use in class with their students;
- § **Online newsletters:** two online newsletters published every month, one for FSL teachers and the other for ESL and other modern language teachers;

- Our Mission
- Our Values
- Our Strategic Plan
- Our Strategic Directions

§ **The Canadian Language Portfolio for Teachers:** This publication will certainly become one of the association's benchmark documents since it contains the first language portfolio created in Canada, for Canadians and by Canadians, yet inspired by the European Portfolio for Languages. This is an essential tool for any second language teacher or student in the field of Education who is contemplating a teaching career in FSL, French Immersion or Intensive French. It allows the user to see objectively the level of his or her competencies in French, to prepare an individual action plan adapted to his or her needs and to monitor the evolution of those competencies;

§ **Leadership for Successful French Programs:** This publication contains six theme-based folios meant for school principals and vice-principals, teaching leaders in an educational setting, and administrative staff. The themes addressed summarize key points in best practices in teaching and learning from research and documentation related to FSL programs (Core French, French Immersion and Intensive French);

§ **Speakarama:** a new educational board game for teachers and their students aged 8 years and older.

### 3. SUPPORT FOR RESEARCH

#### 3.1 CASLT Research grants for teachers

During the fall of 2011, CASLT introduce a new initiative to provide financial support to teams of teachers wishing to undertake practical research designed to improve practices in class or to explore questions related to the teaching and learning of second languages, and who also hope to share their results. The grants can be used to cover the costs incurred because of a leave of absence for professional activities, as well as resources and expenses that are needed to allow teachers to share their research. Two \$1,000.00 grants have since been given to teams of teachers for research on the following topics:

- ▲ *What is the efficacy of the use of a structured written and then spoken daily journal to affect spontaneous oral production of the target language as assessed by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)?*, presented by Michelle Davies and Yvonne Kacy (Kelowna, BC);
- ▲ *How will modifying the delivery model of grade 8 and 9 core French by integrating Intensive French strategies affect students' ability to communicate in French?*, presented by Nella Amenta, Sandi Kostur and Greta Visscher (Burnaby, BC).

#### 3.2 Database of L2 researchers

This database was created to increase exposure of second language researchers in Canada and encourage them to share information. [http://www.caslt.org/resources/general/researcher-inventory\\_en.php](http://www.caslt.org/resources/general/researcher-inventory_en.php).

#### 3.3 Perceptions of ESL Teachers Across Canada: A National Survey of the English Second Language (ESL) Teaching Profession

This research report, which explores the challenges faced by ESL teachers in Canada, mirrors a similar study undertaken in 2004 regarding FSL teachers in Canada; the report will soon be available online.

#### 3.4 Linking second language research to practice

This joint project between CASLT and *The Canadian Modern Language Review* was carried out under the control of Callie Mady, assistant professor of FSL Methodology at Nipissing University. Once completed, it will provide access to six research articles, each one accompanied by its own reading guide, which summarizes the target article, explains the author's thought process and methodology, and encourages reflective thinking on teaching practices.

# CASLT day by day

## July 9, 2010

"Variations francophones" workshop, presented in Shippagan, NB.  
Speaker: Louisel Pelletier-Robichaud

## September 24, 2010

"Minimiser les défis, maximiser l'apprentissage : rendre l'inclusion utile dans des classes de langue seconde diversifiées" workshop, présentée in Winnipeg, MB.  
Speakers: Katy Arnett and Leif French

## September 30, 2010

Participation in a roundtable organized for the *ConBat+ symposium-workshop*, held at the University of Ottawa, Ottawa, ON.

## October 14-16, 2010

Workshop presented at the Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT) Conference, held in Moncton, NB.  
Speaker: Louisel Pelletier-Robichaud

## October 22, 2010

Workshop presented at the NSLTA (Nova Scotia Language Teachers Association) Conference, held in Halifax, NS.  
Speaker: John Erskine

## October 22-23, 2010

Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages presented at the OMLTA (Ontario Modern Language Teachers' Association) Conference, held in Niagara Falls, ON.  
Speaker: Laura Hermans

## October 29-30, 2010

Workshop presented at the SLIC (Second Languages and Intercultural Council) Conference 2010, of The Alberta Teachers' Association, held in Edmonton, AB.  
Speaker: John Erskine

## November 2, 2010

Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in Prince Rupert, BC.  
Speaker: Laura Hermans

## November 11-30, 2010

Workshop presented at the SPEAQ (Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second language in Quebec) Conference, held in Montreal, QC.  
Speaker: Leif French

## November 18-19, 2010

Introductory workshop to the Common European Framework of Reference for Languages, Fredericton, NB.  
Speaker: Laura Hermans

## November 25-26, 2010

Workshop presented at the "Association des enseignantes et enseignants du Québec" Annual Conference, held in Montreal, QC.  
Speaker: Caterina Sotiriadis

## January 24-25, 2011

Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in Niagara Falls, ON.  
Speaker: Laura Hermans

## February 4, 2011

Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in St. John's, NL.  
Speaker: Miles Turnbull

## March 9-10, 2011

"Incorporating Oral Language Skills and French Culture in the Core French Classroom" workshop, presented in Saskatoon, SK.  
Speaker: André Charlebois

## March 11, 2011

Stakeholder meeting on implementing the CEFR in Canada, held in Gatineau, QC.  
Facilitator: Miles Turnbull

[continued on next page...](#)

# Our Results

## STATEMENT OF REVENU AND EXPENSES

(FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011)

	2011
<b>Revenues</b>	
Contributions from Canadian Heritage	\$620,500.00
Memberships	\$26,382.00
Publications sales	\$4,504.00
Other (conference and other registration fees, advertising, etc.)	\$27,883.00
<b>Total</b>	<b>\$679,269.00</b>
<b>Expenses</b>	
Salaries and benefits	\$212,125.00
Contractuals and consultants	\$163,993.00
Travel and accommodations	\$143,887.00
Printing and publicity	\$80,454.00
Office expenses	\$19,255.00
Rent	\$18,499.00
Telecommunications	\$7,109.00
Insurance	\$1,855.00
Association dues	\$607.00
Professional fees	\$11,800.00
Interests and services charges	\$7,444.00
Amortization and capital assets	\$3,383.00
Teacher bursary	\$2,293.00
<b>Total</b>	<b>\$672,704.00</b>
<b>Excess (deficiency) or revenu over expenses</b>	<b>\$6 565.00</b>

## BREAKDOWN OF MEMBERS PER PROVINCE

Alberta	289
British Columbia	692
Prince Edward Island	32
Manitoba	201
New Brunswick	113
Nova Scotia	575
Nunavut	8
Ontario	700
Quebec	396
Saskatchewan	250
Newfoundland and Labrador	116
Northwest Territories	20
Yukon	3
Other	51

## ... CASLT day by day

### March 17-18, 2011

Conferences presented at the symposium The Quiet Evolution of Language and Cultural Relations in Canada: A Tribute to the Work of Wallace Lambert, held in Montreal, QC.

Speakers: Sharon Lapkin and Janice Aubry

### March 24-26, 2011

Workshop presented at the OMLTA (Ontario Modern Language Teachers' Association) Spring 2011 Conference, held in Toronto, ON.

Speaker: Laura Hermans



# ABOUT CASLT

## CASLT's PATRON: GOVERNOR GENERAL OF CANADA DAVID JOHNSTON



His Excellency the Right Honourable  
David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.,  
Governor General and Commander-in-Chief  
of Canada

## CASLT's BOARD OF DIRECTORS

Valerie Pike, President  
Michael Salvatori, Vice President  
Sharon Lapkin, Secretary  
Hilaire Lemoine, Treasurer  
Janice Aubry, Director at large  
Wendy Carr, Director at large  
Caroline Turnbull, Director at large

## NATIONAL COUNCIL

Valérie Leclair, Alberta  
Sandi Kostur, British Columbia  
Krystyna Baranowski, Manitoba  
Léo-James Lévesque, New Brunswick  
Glenn Cake,  
Newfoundland and Labrador  
Jean-Marie Mariez, Northwest Territories  
Anthony Orlando, Nova Scotia  
Maureen Smith, Ontario  
Monica Rafuse, Prince Edward Island  
Stéphane Lacroix, Quebec  
Roxanna Smycniuk, Saskatchewan  
Elizabeth Lemay, Yukon  
Martine St-Louis, Nunavut

## PAST RECIPIENTS OF ROBERT ROY AWARDS

2010 - Helen Coltrinari  
2009 - Larry Vandergrift  
2008 - Jim Howden  
2007 - Dr. Claude Germain  
2006 - Dr. Sharon Lapkin  
2005 - Dr. Peter Heffernan  
2004 - Stan Frey  
2003 - Merrill Swain  
2002 - Lilly Borges Oldham  
2001 - Dr. Wally Lazaruk  
2000 - Dr. Birgit Harley  
1999 - Don Mazerolle  
1998 - Sally Rehorick  
1997 - Heike Sasaki  
1996 - Harvey Chatlain  
1995 - Prix non remis  
1994 - Monique Duplantie  
1993 - Denise Bourassa  
1992 - Caterina Sotiriadis  
1991 - Prix non remis  
1990 - Janet Poyen  
1989 - Raymond Leblanc  
1988 - Roger Tremblay  
1987 - Prix non remis  
1986 - Pierre Calvé  
1985 - Anthony Mollica

1984 - James P. Jones  
1983 - Dr. H H. Stern

## PAST RECIPIENTS OF H.H. STERN AWARDS

2010 - Sonya LeGresley  
2009 - Ursula Diem  
2008 - Monique Myers  
2007 - Julie Rousseau  
2007 - Evelyn Moores  
2007 - Timma Blain  
2007 - James Murphy  
2006 - Jan Claes  
2005 - Kimberly A. MacDonald  
2005 - Nicole Roy  
2004 - Wendy Maxwell  
2004 - Karn Laursen  
2004 - Kim Siegfriedt  
2003 - Carolyn Stacey  
2003 - Helen Coburn  
2003 - Yvonne Dufault  
2002 - Helen Coburn  
2002 - Normand Gaudreault  
2002 - Kezia Stever  
2001 - Yvonne Dufault  
2001 - Kevin Flynn  
2000 - Kezia Stever  
et Janet Arsenault

## PAST RECIPIENTS OF HONORARY LIFETIME MEMBER AWARDS

2010 - Graham Fraser  
2009 - Stuart Wachowicz  
2008 - L'honorable Claudette Tardif  
2007 - Boyd Pelley  
2006 - Dyane Adam  
2005 - Vincent Bueti  
2004 - Hilaire Lemoine  
2003 - Keith McLeod  
Borishlaw Bilash  
(fondateur de l'ACPLS)  
Marcel Bonneau  
(fondateur de l'ACPLS)

## CASLT's PAST PRESIDENTS

John Erskine (2007-2009)  
Miles Turnbull (2005-2007)  
Carolyn King (2003-2005)  
Susan Forward (2001-2003)  
Helen Coltrinari (1999-2001)  
Jim Howden (1998-1999)  
Eleanor Morris (1997-1998)  
Bev Anderson (1996-1997)  
Nancy Pynch-Worthylake  
(1995-1996)

Debbie Pineau (1994-1995)  
Fadwa Dennis (1994)  
Debbie Pineau (1993-1994)  
Jean-Pierre Flament (1992-1993)  
Denise Bourassa (1991-1992)  
Lilly Borges Oldham (1990-1991)  
Joyce Fewer (1989-1990)  
Florence Wilton (1988-1989)  
Ihor Kruk (1987-1988)  
Stan Frey (1986-1987)  
Don Mazerolle (1984-1986)  
Françoise Drouin (1984)  
Carmella Howhy (1983-1984)  
Claudine Courtel (1982-1983)  
Caterina Sotiriadis (1981-1982)  
Jacqueline Guyette (1980-1981)  
Joyce Booth (1979-1980)  
Barry Lydon (1978-1979)  
Heike Sasaki (1977-1978)  
G. Robert McConnell (1976-1977)  
Sister Eileen Sesk (1975-1976)  
James Jones (1974-1975)  
Sydney Ferguson (1973-1974)  
Louis Julé (1972-1973)  
Robert R. Roy (1970-1972)

## ACKNOWLEDGEMENTS

CASLT wishes to underline Canadian Heritage financial support for the realization of the following projects:

- Second Language Teacher and Program Support (Core English and Core French);
- Educational Resources Database (LangCanada);
- Enhancing the appreciation and application of research among second language educators through the development of Teacher Professional Support Guides for CMLR (*The Canadian Modern Language Review*) Online;
- Common Framework and Portfolio for Languages Project, 2009-2011;
- Formative Assessment Tasks calibrated to the CEFR for use by Canadian Second Language Educators (FSL and ALS).



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

## OUR SPONSORS

Pearson Canada Inc.  
Goethe-Institut Toronto  
The Manitoba Teachers' Society  
3Flow Communications Inc.  
The Personal – Home and Auto Insurance  
Educorock Productions Inc.  
Postlink Corporation

## OUR ADVERTISERS

American Council on the Teaching  
of Foreign Languages  
Society for Educational Visits and  
Exchanges in Canada (SEVEC)  
Université Laval  
Ontario Agri-Food Education Inc. (OAFE)  
Éditions de l'envolée et Éditions à  
reproduire  
University of Calgary  
Educorock Productions Inc.  
Myosotis presse  
Trois-Pistoles French Immersion School  
Fondation Paul Gérin-Lajoie  
Alliance Française of Calgary  
Instituto Cervantes

## OUR PARTNERS

### PROVINCIAL ASSOCIATIONS

Association québécoise des enseignants  
de français langue seconde  
British Columbia Association of Teachers  
of Modern Languages  
International and Heritage Languages  
Association  
Intercultural and Second Languages  
Council  
Society for the Promotion of the Teaching  
of English as a Second Language in  
Quebec (SPEAQ)  
Manitoba Association of Teachers of  
French  
Modern Languages Council  
(Terre-Neuve-et-Labrador)  
New Brunswick Teachers Association  
(NBTA)  
Nova Scotia Language Teachers  
Association  
Ontario Modern Language Teachers  
Association  
PEI Association of Core French Teachers  
Saskatchewan Association of Teachers of  
French  
Southern Alberta Heritage Languages  
Association  
TESL NB

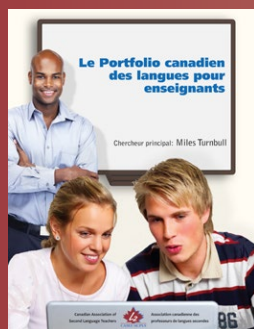
### NATIONAL ORGANIZATIONS

Canadian Association of Applied  
Linguistics (CAAL)  
Canadian Association of Immersion  
Teachers (CAIT)  
Canadian Modern Language Review  
(CMLR)  
Canadian Parents for French (CPF)  
Canadian Teachers Federation (CTF)  
Encounters with Canada  
French for the Future (FFF)  
Society for Educational Visits and  
Exchanges in Canada (SEVEC)

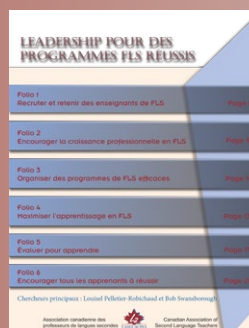
### LANGUAGES RESEARCH CENTRES

Official Languages and Bilingualism  
Institute (OLBI)  
Modern Language Centre of the Ontario  
Institute for Studies in Education of the  
University of Toronto  
Second Language Research Institute of  
Canada (IRL2C)  
Institute for Innovation in Second  
Language Education (IISLE).

# OUR PUBLICATIONS



A "must have" for all second language teachers or students in Education. Based on the Common European Framework of Reference, it allows you to ascertain objectively the level of your competencies in French, to set up a course of action tailored to your needs and to monitor the evolution of your competencies.



This document includes six theme-based folios that summarize key points of best practices in teaching and learning from research and literature related to FSL programs.



Published 3 times per year, Réflexions provides information on CASLT and its partners, the evolution of research, professional development opportunities and technological innovations in the teaching and learning of second languages, along with feature articles and ideas for teachers and their students about activities to be realized in class.



An educational board game for teachers and their students aged 8 years and older. Speakarama increases the awareness of languages spoken in Canada and allow students to learn the meaning and origin of place names of Canadian cities and provinces.



The Language Teacher Calendar 2011 offers each month information on the World flora and fauna, on an idiomatic expression along with a suggested activity to be realized in class.

The Canadian Association  
of Second Language Teachers



L'Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

**FAVORISE L'ESSOR DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE DES LANGUES SECONDES.**

**1-877-727-0994**

**WWW.CASLT.ORG**